Zeitschrift: Revue de linguistique romane
Herausgeber: Société de Linguistique Romane
Band: 57 (1993)
Heft: 225-226

Nachruf: Nécrologie
Autor: Wolf, Heinz J.

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

NÉCROLOGIE

JOSEPH M. PIEL
(8 juin 1903 - 28 mai 1992)

Joseph M. Piel s'est éteint, le 28 mai 1992, dans la maison paternelle à Trèves. Né à Morhange (Mörchingen), il était Lorrain de naissance et de ce fait, il était en droit de se dire bilingue. Lycéen à Trèves, il y passa son baccalauréat en 1922. Ensuite, il fit des études de philologie romane, philologie germanique et histoire de l'art aux universités de Fribourg-en-Br., Florence, Berlin et Bonn. A Bonn, Piel fut l'élève de W. Meyer-Lübke dont l'enseignement eut une influence décisive et qui dirigea sa thèse sur *Die Mundart von Courtisols bei Châlons s. M.*, 1926, publiée en version abrégée en 1929.

C'est grâce à Meyer-Lübke que Piel, dès 1926, part pour Coïmbre où il fut chargé de divers travaux à l'Université avant d'être nommé titulaire de la chaire de philologie portugaise en 1938 succédant à Carolina Michaëlis de Vasconcelos. En 1953, il quitte Coïmbre pour Cologne où il occupe alors une chaire de philologie romane, à côté de Fritz Schalk en assumant la part linguistique. Émérite en 1968, il retourne au Portugal et y reprend l'enseignement, à Lisbonne cette fois-ci. Mais il terminera sa carrière à Trèves où, rentré en 1979, il est nommé professeur honoraire de la jeune Université. — J.M. Piel a ainsi partagé sa vie entre l'Allemagne et le Portugal, et il me dit un jour que lorsqu'il se trouvait dans un de ces deux pays, il éprouvait le désir de retourner dans l'autre.

Les hasards de sa carrière ont fait que J.M. Piel, après ses débuts «français», ne se consacra plus beaucoup à la philologie gallo-romane; il a pourtant publié la deuxième édition de la *Französische Wortbildungslehre*, de son maître W. Meyer-Lübke[1] en la mettant à jour. Mais Piel doit sa renommée internationale à ses travaux portant sur la philologie hispanique, surtout portugaise et galicienne. Comme son maître, il cultivait la linguistique historique, aussi bien la grammaire (phonétique et morphologie historiques, formation de mots) que le lexique (surtout par ses recherches étymologiques), ne délaissant aucune époque, ni non plus la variété brésilienne du portugais.

Plus encore que Meyer-Lübke, Piel a fait progresser nos connaissances en matière onomastique. Vu les nombreux articles consacrés aux grands groupes de toponymes surtout au Portugal et en Galice (p. ex. ceux issus ou dérivés de noms de personnes, d'animaux ou de plantes, de la configuration du terrain, etc.), on doit regretter qu'il n'ait pas répondu à l'appel d'écrire une *Toponymie (gallego-) portugaise*. En matière anthroponymique, il a repris des questions soulevées par Meyer-Lübke dans ses *Romanische Namenstudien* à propos des noms de personnes en ancien portugais, entre autres des patronymes en *-es* (et esp. *-ez*), mais surtout des anthroponymes d'origine visigothique, souvent conservés dans des toponymes (cf. les deux vols. *Os nomes germânicos na toponímia portuguesa*, Lisbonne 1936 et 1945),

(1) W. Meyer-Lübke, *Historische Grammatik der französischen Sprache*. Zweiter Teil: *Wortbildungslehre*. Zweite durchgesehene und ergänzte Auflage von J.M. Piel, Heidelberg: Winter 1966. — Pour les besoins éditoriaux, les nombreux ajouts ont été renvoyés en fin de volume.

et réunis dans la somme du *Hispano-gotisches Namenbuch*[2], écrit en collaboration avec D. Kremer, son dernier élève.

Mais n'oublions pas les travaux de J.M. Piel médiéviste qui, dans les années 40, a commenté certains textes[3] et en a édité d'autres[4]. Sa bibliographie comporte, en plus de nombreux comptes rendus, près de 200 titres[5] dont beaucoup n'ont pas vieilli. Voilà pourquoi trente articles, publiés entre 1940 et 1984, ont été réunis dans une «Miscelânea» parue au Portugal en 1989[6], et D. Kremer prépare un autre volume destiné à réunir une cinquantaine de travaux encore inédits[7].

Des générations de romanistes ont profité de son enseignement au Portugal et en Allemagne[8]. Les Universités de Coïmbre (1951), de Lisbonne (1981) et de Santiago de Compostela (1980) lui décernèrent le titre de Docteur honoris causa. A l'occasion de ce dernier doctorat h.c., le volume 7 de la revue *Verba* lui a été dédié; pour son 60e anniversaire, ses collègues et élèves lui ont offert *Philologische Studien für Joseph M. Piel*[9], et pour le 85e, une *Homenagem a Joseph M. Piel*[10]. Piel était membre de plusieurs associations scientifiques, membre correspondant de l'Academia das Ciências de Lisbonne, Membre d'honneur de la Real Academia Galega et membre «de mérito» de l'Academia Portuguesa de História.

J.M. Piel, qui a reçu tant de distinctions honorifiques, n'aimait pas beaucoup se présenter en public, et de moins en moins avec l'âge. Mais il aimait recevoir les amis chez lui, à Trèves. Nous garderons le souvenir de cet homme profondément humain, affable et discret, voire timide dont nous avons toujours apprécié l'humour fin et que nous remercions de nous avoir transmis l'amour de l'étude des langues romanes.

Bonn. Heinz J. WOLF

---

(2) *Der Niederschlag des Westgotischen in den alten und heutigen Personen- und Orstnamen des Iberischen Halbinsel*, Heidelberg: Winter 1976.

(3) Cf. p. ex. «Anotações críticas ao texto da 'Demanda do Graal'», *Biblos* 21 (1945), 175-206, ou «Em torno da 'cantiga de garvaia'», *RPF* 2 (1949), 188-200.

(4) *Leal Conselheiro o qual fez D. Eduarte*, Lisboa 1942; *Livro da ensinança de bem cavalgar toda sela, que fez el-Rey D. Eduarte*, Lisboa 1944; *Livro dos officias de Marco Tullio Ciceram, o qual tornou em linguagem o infante D. Pedro*, Coimbra 1948.

(5) Dans une *semblanza* («Joseph M. Piel», *Anuario de estudios medievales* 6 [1969], 641-650), W.-D. Lange donne une bibliographie de 112 titres dont sont exclus les comptes rendus que Piel a faits pour *Biblos*, *RPF* et *RF* (*ib.*, 644); cf. aussi *Philologische Studien für Joseph M. Piel* (*op. cit.* n. 9), 235-239.

(6) Joseph-Maria Piel, *Estudos de linguística histórica galego-portuguesa.* — Les six articles parus d'abord en allemand, ont été traduits en portugais. Un index de mots aurait rendu ce recueil encore plus utile.

(7) Cf. *Homenagem a Joseph M. Piel por ocasião do seu 85.º aniversário*, editada por Dieter Kremer, Tübingen: Niemeyer 1988, XIV.

(8) Cf. R. Lorenzo, «Joseph M. Piel», *Verba* 7 (1980), 7-11, 10.

(9) Herausgegeben von W.-D. Lange und H.J. Wolf, Heidelberg: Winter 1969.

(10) Cf. n. 7. On y trouve une photo de J.M. Piel, tout comme dans *Verba* 7, p. 5.